

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Megváltozott világ

táru! a mai kor embere elé, amely a régivel való összehasonlításában legfeljebb azt mutatja, hogy mennyire nem egyszerű folytatása a réginak. Az új nemzedék már beleszűlik ebbe a megváltozott világrendbe és csak a háborúelőtti generáció érzi a nagy különbséget, látja a hatalmas szakadékokat, mely a régi idők az új időkkel elválasztja. Ennek a szakadéknak az áthidalása természetesen nehéz és akadályokkal teli és bizonyos, hogy nem történhetik zökkenők nélkül. A régi mentalitás áll harcban az újjal és a természet rendje szerint nem lehet kétséges, melyik lesz a győzelem. Amint Kronos fel-falja saját gyermekeit, ahogyan azok mindig újra és újra születnek, úgy nyeli el a haladás és fejlődés örökkön élő szelleme a múltat minden avultságával. A háború befejezett egy nagy korszakot és az utána következő új idők új szellemet követelnek. A régi nemzedék megkísérelte a régi szellem érvényesítését, de ha objektív szemlélettel nézzük az utolsó két évtized történéseit, meg kell állapítanunk, hogy minden akarat csak meddő kísérlet volt, amely esődöt mondott. Ez a két évtized a régi elaggott világ harca volt a feltörekvő és napról-napra izmosodó új világszellemmel. A harc nem rejt magában teremtő erőt, csak energiákat emészt. Valami újnak kell tehát jönnie, valaminek, ami az új idők szelleméből fakad, aminek közössége van a Mával, ami elszakadva a régi szolgál utánzásától és folytatásától, kapcsolatot teremt a jelenel és tekintetét a jövőre függeszti. Ezt a mélyértelmű igazságot juttatta kifejezésre Károly király újévi beszéde, amely ezen gondolata gazdagságával messze kiemelkedik az ujesztendő küszöbén elhangzani szokott sok szóvirágos szólamból. Gondoljunk valamennyien a honnapra, — mondotta — mert nagy és jelentős munka korszaka kezdődik. A régi eszközökkel nem haladhatunk tovább. Valami újat kell találnunk, aminek legbensőbb bensőnk mélyesége meggyőződéséből kell fakadnia. A kormányzás egész rendszerében vannak dolgok, amelyeket meg kell változtatni. Új szellemnek kell végigvonulni az egész országon és ennek a szellemnek kell irányítania a szeretettől áthatott munkát és ennek kell alapul szolgálnia minden cselekedetnek. Nemcsak a gazdasági hanem az erkölcsi újjászülétsről is szó van. A háború utáni válság is könnyű kereseti lehetőség, párosulva a nehéz viszonyokkal, teljesen megváltoztatták az emberek gondolkodásmódját. Becsület és bátor munkával újra vissza kell állítani a tisztesség uralmát. Az erkölcsnek a lelkekben kell élni és ennek az erkölcsnek a helyreállításával meg lehet javítani az ország erkölcsét is. Költői lendület hatja át az uralkodó szavait, amelyek sokszor szinte látnoki tehetséggel átfogva a múltat mutatják a jövőendő utját. Csak egyes részleteiben világít reá a teljesítendő feladatokra, de az uralkodónak nem is lehet hivatása a kormányprogram megállapítása, hanem mint a legfelső alkotmányos tényezőnek joga az ut kijelölése. Valósággal filozófiai mélységekben jár kutató elméje, amikor a tudás és meggyőződés fátylóját magasra emelve az ismeretlen jövőendő feltáruuló sötétsége felé mutat és kimondja a nagy szót, hogy ezen csak valami más, valami új vezetheti át az embereket. Ez a reámutatás egyben parancs a kormányoknak, amelyeknek az ő és az ország lakosságának bizalmából kell intézőüök az ország sorsát. Parancs, de egyben bírálat is arról, ami eddig történt. A kormányoknak szem előtt kell tartania mindkét-

# Laval ma utazik Rómába és szabad kezet kapott a fontos egyezmény megkötésére

Európa politikájának fontos dátuma a mai. Laval francia külügyminiszter ugyanis ma este Rómába utazik. Ez már nem pusztán politikai kombináció és a jelenségekből való következtetés, hanem olyan tény, amelyet hivatalosan közöl egy francia, mint pedig az olasz kormány. A párisi Havas távirati iroda hivatalos közleményében tudatja, hogy

Laval ma este félkilenc órakor utazik Rómába, ahová pénteken érkezik meg.

Ez a hír Franciaországban nagy meglepetést keltett és ugyancsak örömmel fogadták Olaszországban is, ahol az esti lapok már mind közreadták. A lapok

## Az államtanács határozta el Laval utazását

Tegnap délelőtt a párisi német nagykövét felkereste Laval francia külügyminiszter és közölte vele, hogy római útja nem befolyásolja Németország politikáját. Németország szívesen veszi, ha minél több állam működik közre az európai egyetértés megteremtése érdekében. Laval elhatározását tegnap délben államtanács előzte meg. Az államtanács Laval részletesen beszámolt azokról a tárgyalásokról, amelyeket eddig a római találkozás érdekében folytatott.

Az államtanács tudomásul vette Laval jelentését és tetszésére bizta, hogy mikor utazik Rómába.

## Három kérdéstről folynak majd a tárgyalások

A megegyezés híre már tegnap este eljutott Londonba is, ahol azt a Reuter-ügynökség tudatta a lapokkal. Laval római utazását az angol sajtó kedvezően kommentálja.

A párisi sajtó nagy meglepetésének ad kifejezést azon, hogy

Franciaország és Olaszország között a nézeteltérések elsimultak, ami azt mutatja, hogy mindkét állam részéről igen

tőt és ha követi a király utasításait, úgy a most kezdődő esztendő valóban felfelé ívelést fog mutatni nemcsak a gazdasági, hanem az erkölcsi megújulás terén is. Az állami élet létének alapja és talpköve a tiszta erkölcs, mely ha megdőlt, Róma rabi-gába gömnyed. Ezer éves közmondás, melynek igazsága a századok múlásával csak

megírják, hogy a francia-olasz kapcsolatok ügyében ezzel örvedetes fordulat állott be, amelytől fontos eredményeket várnak.

A római Stefania-ügynökség ugyancsak tegnap este hivatalos jelentést adott ki, amely szerint Olaszország meghívta Laval francia külügyminisztert, aki csütörtökön este utazik Rómába, ahol az olasz kormány tagjaival tárgyalásokat folytat.

Megbessélik a két ország közötti kapcsolatokat, az afrikai gyarmatkérdést, Ausztria függetlenségét, azonkívül megtárgyalják a különböző európai kérdéseket is.

ba. Az államtanácsból Laval mindenre kiterjedő felhatalmazást és teljesen szabad kezet kapott a római tárgyalásokra és az egyezmény megkötésére.

Az államtanács után Laval fogadta Pignati Morano di Custozza grófot, Olaszország párisi nagykövét, akivel hosszasan tanácskozott. A tanácskozás során állapították meg, hogy Laval már ma este félkilenc órakor utazik Rómába. A hivatalos közlemény szerint Laval Mussolinivel a két ország közti kapcsolatok bensőségesebbé való tételéről és közép-európai kérdésekről tanácskozik.

nagy törekvés nyilvánul meg a végleges béke megteremtésére vonatkozólag.

A párisi Oeuvre című lap annak a véleményének ad kifejezést, hogy Angliának a római találkozással kapcsolatosan messzemenő reményesei vannak. Angliában azt hiszik, hogy Franciaország és Olaszország között nemcsak közvetlen európai kérdésekről lesz szó, hanem Japánnal szemben együttes arcvonalat al-

fénylőbb és ragyogóbb letti. Ennek a meghonosításával és — amint a király mondotta — jogaiba való visszahelyezésével kell keresni azt az utat, jobbat, szebbet, nemesebbet, ami kivezeti az embereket a mostani megpróbáltatások sötét labirintusából és kitarja előttük a boldog jövőendő kapuit. A jog egyenlőségén és szeretet festvéniségén

kotnak majd a tengerészeti fegyverkezés ügyében. Ebben az esetben Angliának könnyű lesz a szerepe, ha újabb tengerészeti konferencia összehívására törekszik.

A francia sajtó szerint Mussolini és Laval között a meginduló tárgyalásoknak három fontos pontja lesz és pedig:

1. A gyarmati kérdés; 2. Ausztria függetlenségének kérdése;
3. A középeurópai helyzet.

A Rador távirati iroda párisi jelentése szerint Laval pénteken délben érkezik Rómába. Pénteken, szombaton és vasárnap lesznek találkozásai Mussolinivel. Hétfőn Laval kihallgatáson jelenik meg az olasz királynál, ugyanaznap találkozik Pacelli bíboros pápai államtitkárral, utána pedig Pius pápánál jelenik meg kihallgatáson. Kedden este, vagyis január nyolcadikán, Laval elhagyja Rómát.

Angol lapok jelentése szerint

Ausztria függetlenségének garantálására elsősorban meghívják a szomszédos államokat és pedig Olaszországot, Jugoszláviát és Csehszlovákiát, azután az ugyancsak szomszédos Németországot és Magyarországot.

Később meghívást kapnak a szerződés aláírására a nem szomszédos államok és pedig Franciaország, Románia, Lengyelország és valószínűleg Anglia is.

Párisban tegnap este Laval fogadta a sajtó tudósítóit, akiknek személyesen olvasta fel a hivatalos jelentést, amely szerint ma este félkilenc órakor Rómába indul. Hozzátette, hogy utitervét még nem állította össze véglegesen, annyi azonban bizonyos, hogy a jövő szeptember ismét Párisban lesz.

(Folytatás az 5-ik oldalon.)

alapuló szabadság új korszakának hajnalhasadása legyen ez az esztendő, amely megérleli a Romániában élő népek egymásra-találásának édes gyümölcsét, de rügybe-fakasztja a világ népeinek megértését is úgy, hogy Károly király szavai szerint keresik és meg is találják azt az utat, amely megváltoztatja az emberiséget.

# Lezuhant az ausztráliai utra indult román repülő gépe és Dumitrescu pilóta a romok alatt lelte halálát, míg társa ejtőernyő segítségével megmenekült

Két fiatal román pilóta tervét hiúsította meg az a baleset, amely Németországban a B u h l e r-völgy felett történt. Dumitrescu pilóták saját gépükön a fővárosból az ausztráliai Sidneybe akartak repülni. A két román sportférfit nevével ismerték meg a közönség abból az alkalomból, hogy a bob-világ bajnokságokon legerősebb ellenfeleiket is megelőzve az első helyre kerültek. A világbajnokok akkor nagy összegű jutalmakban részesültek.

**A jutalmak meghaladták az egy millió leit és ebből a pénzből Frimm és Dumitrescu a brasovi (brassói) repülőgépgyárban egy új típusú repülőgépet rendeltek meg.**

A gép el is készült és a motorja a franciaországi Cars-művek gyártmánya volt. A gépet P a p a n a repülő próbálta ki, ainek ajánlatára a gépen több módosítást eszközöltek. A repülőgép első útja a Brasov—Bucuresti táv volt, amelyen a

gépet Frimm és Dumitrescu vezették.

A tapasztalt repülő csodálattal fogadták Frimm és Dumitrescu vállalkozását, annál is inkább, mert az Ausztráliába való repülés nagy gyakorlatot, tapasztalatot és kitartást követel. Már pedig Frimm és Dumitrescu kezdőknek számítottak, mert Frimm mint amatőr-pilóta csak ritkán vezetett gépet, Dumitrescu pedig csak rövid idő előtt tette le a pilótavizsgát.

**A Cars-művek figyelemztették is a pilótákat, hogy semmi felelősséget nem vállalnak, ha a motor szabályszerű ellenőrzése nélkül indulnak el a hosszú utra.**

Ezért elhatározták, hogy a gépet Párisban felülvizsgáltatják. Frimm és Dumitrescu a piperai repülőtérről startoltak Páris felé és baj nélkül érkeztek meg Bécsbe, ahol megünnepelték az újév beköszöntését. Onnan Aspern—Strasbourg irányában folytatták utjukat Páris felé.

A román repülőgép a bajorországi Fe-

lete erdők felett repült el, amikor a gép ezerháromszáz méter magasságból hirtelen zuhanni kezdett. Frimm ejtőernyőjére bízva az életét kiugrott a zuhanó gépből és sértetlenül földet is ért.

**Kiugrása előtt intett a mellette ülő Dumitrescunak is, hogy vesse ki magát a gépből, de a megremült pilóta a helyén maradt és az összetört gép alatt lelte halálát.**

Frimm mérnök már táviratozott családjának, hogy szerencsésen megmenekült. A balesetről értesítették I r i m e s c u légügyi alminisztert, aki azt nyomban az uralkodónak is tudomására hozta. A katasztrófális kimenetelű baleset a fővárosban nagy részvétet keltett. Frimm mérnök már értesítette a hivatalos köröket, hogy elindult Bucuresti felé, ahová ma érkezik meg. Valószínűnek tartják, hogy Frimm kíséri azt a vasuti kocsi, amelyben a szerencsétlenül járt Dumitrescu holttestét szállítják a fővárosba.

## Az újév köszöntése

### a királyi palotában, a püspöki aulában, a Magyar Pártban és az ipari szervezeteknél

Újév napján a hatalmasakat és a kisinyeket egyképpen áthatotta az őszinte vágy, hogy az 1935. esztendő jobb legyen az elmultnál és hogy végre meg hozza a régen epedett javulást. Ez esendült ki azokból az üdvözlő szavakból is, amelyek az esztendő első napján különböző üdvözlések formájában elhangzottak.

#### A király újévi beszéde

A fővárosban a királyi palota ujonnan felavatott szárnyában elhelyezett trónteremben folyt le az újévi tisztelgés. A trónteremben összegyűltek a kormánytagjai, a diplomata, a főpapok, magasrangú katonatisztek, parlamenti tagok dörgő éljenzéssel fogadták Károly királyt, aki Miklós herceg kíséretében vonult be a terembe, a kormány üdvözlését T a t a r e s c u miniszterelnök tolmácsolta, amelyre a király — lapunk vezető helyén ismertetett — nagy beszédben válaszolt.

#### Tisztelgés a püspöknél

Városunkban római katolikus egyházakozságek küldöttségei üdvözölték P a c h a Ágoston dr. püspököt. Az egyházakozságek nevében M a t o l a y Zoltán dr. magyar nyelven, Várneki Géza német nyelven köszöntötte az egyházfőt. Pacha püspök köszönetet mondott az üdvözlésekért, majd arról beszélt, hogy karácsony előtt városunkban antirevizionista gyűlést tartottak, amely azonban antikatólikussá változott. Ez a tény — mondotta — bizonyára minden katolikus embernek fáj. Mindenki tudja, hogy a katolikus egyház kétezer év óta mindig a király és az ország iránti hűséget tanítja. Tudja az egész román nép, hogy királyhűségben nevelődöttünk. Idegen férfi jött ide, aki minket nem ismer és ellenünk beszélt. Ez azonban nem zavar minket abban, hogy továbbra is hazafias és loyális kötelességünket teljesítsük. A püspök vé-

gül megáldotta a megjelenteket.

#### A Magyar Párt újéve

A Magyar Házban összegyűlt a város magyarságának számos tagja. A városi és környékbeli tagozatok küldöttségei jöttek össze, hogy a Magyar Párt bányai vezetőségének az új esztendő alkalmával jókívánásait kifejezzék. T e l e k i Endre dr. mondotta el az üdvözlő beszédet. Kétség és remény között — mondotta — éli a magyarság a maga kisebbségi életét. Az új esztendő napja is kétség és remény között köszöntött be. A remény újra erősödik, hogy végre talán tizenhat esztendő után mégis csak jobbra fordul a magyar kisebbség sorsa. De bármit is hoz a jövő, szükséges, hogy a magyarság nemzeti öntudatát és önérzetét minden körülmények között megőrizze.

S z a p p a n o s Gyula, az erzsébetvárosi tagozat elnöke, bejelentette, hogy P o l l á k Frigyes elkészítette néhai Ambrozy Andor báró elnök művészi arcképét, amelyhez B o r s o s Ferenc iparművész szép keretet faragott. A tagozat ezt az arcképet a párt bányai központ-

jának ajánlja föl.

U n g á r Adolf dr. alelnök válaszolt az elnökség nevében. Rámutatott arra, hogy az elmúlt esztendő kisebbségi szempontból igen nehéz és küzdelmes volt. Hogy az 1935. év mit rejt magában, azt még nem lehet tudni, reméljük azonban, hogy a régen várt enyhülés végre mégis csak bekövetkezik. Szükség van a magyarság érdekében folytatott munkában a magyarság összetartására és együttműködésre.

#### Az ipari szervezetek

szokásos nagy újévi fogadása a királyi család gyászja miatt ez idén elmaradt. Az ipari szervezetek képviselői összegyűltek a munkaadók szindikátusának nagyteremben, hogy egymásnak boldog új esztendőt kívánjanak. V e t e r á n y Viktor dr. ügyész néhány szóban kifejezést adott annak a reménynek, hogy az új esztendő javulást hoz az iparosságának. Javaslatára Károly királynak, a miniszterelnöknek, az ipari és kereskedelmi miniszternek, végül a munkügyi miniszternek üdvözlő táviratokat küldtek.

## Lelőtte a cseka véreibeit egy népbiztos, mert le akarták tartóztatni összeesküvés miatt

Moszkvából érkezett jelentés szerint K i r o v kommunista főtisztviselő meggyilkolásának megtorlása, amely tömeges kivégzésben és száműzetésekben nyilvánul meg, még mindig nem ért véget. A Daily Express szerint a cseka ügynökei az utóbbi napokban el akarták fogni Lublint, az ukrán szovjet főnépbiztosát. Amikor a cseka emberei Lublin hivatali szobájába behatoltak, ez hirtelen előrántotta revolverét, a cseka embereit lelőtte és utána megszökött. A kievi rádió körözést adott ki Lublin ellen, akit azzal vádolnak, hogy szintén résztvett

a Zinovjev-féle összeesküvésben. A moszkvai szovjet két nap előtt izgalmas tanácsülést tartott, amely után a tanács elnökét Smirnovot váratlanul letartóztatták és börtönbe zárták. Őt is azzal vádolják, hogy Zinovjev érdekében dolgozott.

Újabb hírek szerint Lettország az orosz kormány kívánására sürgősen visszahívta B i r s n i e k leningradi főkonzult, akiről kiderült, hogy szoros összeköttetésben állott Kirov gyilkosával és azoknak ötezer rubelt is bocsátott rendelkezésükre. A főkonzult már el is

Ha Bucurestibe jön, látogassa a

## Kinai helyiség-et

Pasagiul Comoedia

ahol különösen jól fog szórakozni Művészeti műsor! Zaharia Marcell jazz!

hagyta Leningradot. A szovjethatóságok még mindig kutatnak Zinovjev és Kamenev hívei után. Előrelátható, hogy még több letartóztatásra is sor kerül.

## A Bánság utja

a fővárosba: nem vezet Erdélyen keresztül!

A néhány nap előtt tartott cluj-i (kolozsvári) miniszterközi értekezleten a bányási liberális képviselők ismét állást foglaltak Erdély gyámkodása ellen és kijelentették, hogy a Bánság nem kíván Erdély uszályhordozója lenni. Az első, aki ezt kifejtette az értekezleten F u r l u g e a n u Octav volt, aki hangsúlyozta, hogy a Bánsággal éveken keresztül méltatlanul bántak, részben személyiségeinek leértékelésével, részben pedig más tartományba való besorozásával. A Bánságnak az a kívánsága, — mondotta — hogy az állam keretében adják meg a lehetőséget a szabad fejlődésre. Furlugeanu beszéde nagy hatást gyakorolt a kormány tagjaira és érezték, hogy olyan igazságokat mondott, amelyeknek elmondására a Bánságnak joga van. Furlugeanu után P o p o v i c i Titus dr. severini (szörényi) képviselő kifejtette, hogy a bányási kívánságok és problémák ismertetése nem törtenhetik közvetítő útján, mert a Bánság kívánásait és sérelmeit a bányások ismerik legjobban. A Bánság utja a fővárosba nem vezethet Erdélyen keresztül.

## Hitler elutasította

a hadügyminiszter javaslatát a rohamcsapatok átszervezésére

G ö b b e l s német propagandaminiszter rádiószózatot mondott, amelyben Németország célkitűzéseiről beszélt. A nemzeti egyenjogúságra vonatkozó német követelést az egész világ mindegyre jobban megérti. Az az uszítás, amelyet a német nemzeti állam kiépítése ellen német emigránsok a világ különböző részeiben folytatnak, szemmel láthatólag hamarosan összeomlik. Németországra gazdasági téren sok munka vár. A munkanélküliség ellen újabb összpontosított támadást tervez. A kormány az egész nép életszínvonalának fokozatos emelésére törekszik. Annak a reményének adott kifejezést, hogy január 13-án megoldódik az utolsó területi kérdés, amely Németországot és Franciaországot egymástól elválasztja. Reméli, hogy ezután sikerülni fog a francia néppel tartós békére lépni, amelyben mindkét fél felismeri, hogy békés kiegyezésükben egész Európa gazdasági fellendülése és új politikai rendje rejlik.

Az Intransigent szerint B l o m b e r g tábornok, hadügyminiszter még novemberben javaslatot nyújtott át Hitlernek. Kívánta a rohamcsapatok gyökeres átszervezését, továbbá államtanács létesítését. Az államtanácsban a birodalmi hadseregnek két, a német birodalmi banknak egy és a nagyiparnak is egy képviselője lenne. Hitler a javaslatra most adta meg válaszát. A válasz elutasító. Attól tartanak, hogy ennek következtében Hitler és a birodalmi hadsereg között újabb feszültség keletkezik.

# Halálbüntetés vár a bankrablókra akiket az ellopott autó nyomán már letartóztattak

A budapesti Szilveszter napi véres bankrablás két halálos áldozata ravatalán fekszik, három sebesültje pedig a kórházban várja felgyógyulását. A detektívek, akiket a bankrablók kézrekerítésével megbíztak, gyors munkát végeztek, amennyiben már újév délelőttjén kézrekerítették a rablókat.

A detektívek abból indultak ki, hogy a rablást lopott autó segítségével végezték, tehát feltételezték, hogy az autót olyan egyén lophatta el, akinek ebben már gyakorlata volt.

**Igy akadtak Szepesi László harminc éves soffőr nyomára, aki hasonló cselekményekért ismételt büntetve volt már.**

Kiderült, hogy Szepesi a vasárnapról hétfőre virradó éjszaka nem tartózkodott a lakásán. Arról sem tudott kellően beszámolni, hogy hétfőn délelőtt tíz és tizenegy óra között hol tartózkodott. Szepesi hosszas tagadás után beismerte, hogy Totis Árpád vezérigazgató autóját az Andrassy-utról vasárnap éjjel ő lopta el. Elmondotta, hogy bűntársai Radovics László huszonöt éves napszámos és Tari Nándor huszonhat esztendőes asztalossegéd voltak.

**Ez az utóbbi volt különben a bankrablás szellemi szerzője.**

A lopott autóval még akkor éjszaka Mogyerre mentek, ahonnan hétfőn délelőtt tértek vissza Budapestre és egyenesen a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank Szabadság-téri fiókjához hajtottak. A bankrablást már régebben tervezték.

Szepesi László soffőr vallomása alapján a detektívek azonnal Radovics és Tari lakására mentek, akiket letartóztattak.

**Radovics lakásán véres inget és három revolvért találtak. Radovics László azonnal beismerő vallomást tett.**

Elmondotta, hogy a bankban keletkezett lövöldözés során őt Szalay Miklós, a Gyermekevédő Liga főtákarának egyik golyója a vállán találta el és ettől lett véres az inge. Ugyancsak beismerő vallomást tett Tari Nándor is. Mindhárman már évek előtt kötöttek ismeretséget és pedig a börtönben, ahol különböző ügyekből kifolyólag büntetéseiket töltötték ki. A bankrablást két hét előtt határozták el és már akkor állapították meg, hogy azt december 31-én hajtják végre és pedig azért, mert remélték, hogy azon a napon a rendesnél nagyobb pénzmenyiséget találnak a bankban.

A bank helyiségeibe Tari és Radovics hatoltak be, míg Szepesi az autóban maradt, amelynek motorját nem állította el. A bankban Radovics összesen nyolc lövést adott le, néhányszor lőtt Tari is, de fegyvere később csütörtököt mondott.

Mikor azután látták, hogy válalkozásuk nem sikerül, kirohantak a bankból és az autón elmenekültek. Később megállottak egy gyógyszerár előtt, kötszereket vásároltak, amelyekkel Radovics sebeit bekötötték. Az autót a Török-utcában elhagyták és a lakásaikra siettek.

A három bandita a kihallgatás során igen cinikusan viselkedett. Elmondották

azt is, hogy hétfőn reggel, mielőtt a lopott autóval visszatértek volna Budapestre, Mogyerén célbalöttek és az eredménnyel meg voltak elégedve. Radovics elmondotta, hogy őt Szalay golyója akkor találta el, amikor a bankfülke rácsát szakította le. Gunyosan megjegyezte:

**— Szép kis vitéz ez a Szalay! Akkor lőtt rám, amikor a földre estem.**

Tari Nándor Radovics vallomásának e részéhez megjegyezte:

**— Hogyha az a csirkefogó Szalay nem lőtt volna, akkor a rablás sikerült volna. A pénzzel megugrottunk volna és a**

rendőrség üthetné a nyomunkat.

Kiderült, hogy a rendőrség nagy-szerű fogást csinált. A három bankrablónak nem ez volt az első hasonló gonosztette. Ők követték el a rablási kísérletet a Magyar Leszámitoló Bank Klauzál-téri fiókjában, a Közgazdasági Takarékpénztár fiókjában, a Hazai Általános Bank Széchenyi-utcai fiókjában, valamint ők voltak azok, akik tavaly a nyílt utcán támadtak meg egy bankszolgát.

**Mindannyiszor lopott autóval dolgoztak. Valamennyi rablásuk alkalmával áruhát viseltek.**

## Ez volt már az ötödik rablási kísérletük

Már 1929-ben határozták el, hogy lopott autók segítségével bankrablásokat követnek el. Ennek ellenére azonban az első rablásra csak 1931-ben került a sor. Most követték el az ötödik rablási kísérletet. Rablásaik közül csak egy járt eredménnyel és pedig az, amikor 1933. november 22-én a Bank-utca és Vadász-utca sarkán leütötték Tóth János bankaltisztet, akitől kétezer pengőt raboltak el.

A bankrablás két halálos áldozatának holttestét tegnap délután boncolták fel és megállapították, hogy mindkettőt a

banditák gyilkolták meg. Ilyen körülmények között megdőlt az az első feltevés, mintha Benyákot Szalay Miklós golyói találták volna halálosan. Szalay hat milliméteres revolvergolyói közül egyet sem találtak a két halálos áldozatban.

**Róth Imre banktisztviselő állapota még mindig igen súlyos, ugyancsak válságos Klem altiszt állapota is. Wirth banktisztviselő ellenben már a javulás útján van.**

## A kifutófiut is az egyik bandita lötte le

Tegnap délután helyszíni szemlét is tartott a rendőrség a Pesti Kereskedelmi Bank szabadság-téri fiókjában. A rendőrség a helyszíni szemlére elvitte a három bankrablót is. A bankban foganatosított kihallgatás során kiderült, hogy Benyák József kifutót Tari Nándor lőtte le.

**Benyák József ugyanis régebben együtt dolgozott Tarival és az utóbbi attól tartott, hogy**

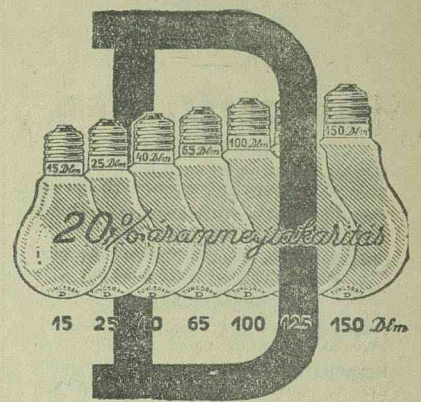
## Németország ugyanazt az elismerést várja a maga számára, amelyben maga is más államokat részesít

Berlinből jelentik, hogy Hitler vezérkancellár újév napján fogadta a diplomáciai kar küldöttségét, amelynek nevében a pápai követ tolmácsolta az üdvözlést. Hitler válaszában kifejtette, hogy egyetlen ország sem érzi át jobban a béke szükségességét, mint Németország. Németország a béke érdekében összpontosítja minden erejét és képességét. Ép-

pen ezért Németország minden állam részéről ugyanazt az elismerést és tiszteletet igényli a maga számára, amelyben maga is más államokat részesít. Németország meg van róla győződve, hogy csak a politikai együttműködés biztosíthatja Európa békéjét és gazdasági fellendülését.

Benyák később majd elárulja. Amikor felismerte és lövöldözni kezdett, azonnal Benyákra célozott és több lövést adott le rá. Jójárt Géza bankpénztárost viszont Radovics László revolvere gyilkolta meg.

A büntetőtörvénykönyv értelmében a két bandita fejére halálbüntetés jár. A rendőrségnek a sikerült fogásért a kormányzó, a miniszterelnök és a belügyminiszter, elismerésüket fejezték ki.



**TUNGSRAM D**  
DEKALUMEN SOROZAT

**Melzger Márton**  
ünnepele születésnapja alkalmából

Tegnap ünnepelte meg Melzger Márton dr. negyedik kerületi prépostplébános ötvennyolcadik születésnapját. Ebből az alkalomból számos üdvözlésben volt része, amely kifejezője volt annak a közbecsülésnek és ragaszkodásnak, amely Melzger Mártont környezi. Az egyházközség vezetősége küldöttségileg kereste fel és Novotny Károly egyházközségi elnök, valamint Trunfeller Gyula tolmácsolták a jókívánásokat. A Szociális Misszió negyedik kerületi szervezete is megjelent és özvegy Boriczky Ottóné elnökőnké keresetlen melegsággal üdvözölte a plébánost. A római katolikus elemi fiúiskola tanítói és tanuló szintén felkeresték üdvözlésükkel Melzger Mártont. Friedrich Károly tanító beszéde után kedves jelenet következett, amelyben két kis iskolás fiú verssel köszöntötte az iskola védnökét. Számos más egyesület és testület, valamint igen sok magánszemély is felkereste születésnapja alkalmából Melzger Mártont. Paptársai közül ugyancsak számosan keresték fel, akiknek nevében Rech K. Géza, gyárvarosi apátplébános adott kifejezést a kartársak szeretetének.

## A tisztviselők cipőit Petringenariu akarja szállítani

Petringenariu-Motu, aki különböző vállalkozásaival tette ismertté a nevét és dicsőségének tetőpontján akkor állott, amikor Bihor megyében a parlamenti választás alkalmával megbuktatta Averescu tábornokot, hetek előtt városunkban beszerzési szövetkezetet alapított. Mint ennek vezetője, beadványt intézett a vármegyei prefektushoz és a megye részéről nemcsak erkölcsi és anyagi támogatást kért, hanem azt is, hogy a prefektus az összes köztisztviselőket kötelezze cipőszükségletüknek a szövetkezettől való beszerzésére. A prefektus intézkedésére a beszerzési szövetkezet műhelyeit a különböző közhivatalok egy-egy képviselőjéből álló bizottság tekinti meg és a bizottság jelentése után lesz döntés. Előre is megállapítható, hogy a helybeli cipőiparosok, akik sok nehéz teherrel és nagy adóval kénytelenek küzdeni, nem lelkesednek Petringenariu-Motu tervéért, amely őket számos vevőjüktől fosztaná meg. Bizonyosra vehető, hogy a mozgalom ellen tiltakozni fognak.

— Az osztrák államrendőrség múlt évi teljesítménye. A bécsi rendőrség főnöke 1934. évről statisztikai adatokat közölt a nyilvánossággal, amelyekből kitűnik, hogy március 31 és augusztus 31 között 30 ezer személyt tartóztatott le a rendőrség. A politikai razziaikon elfogott elemeket be sem számítja a rendőrség. Ugyanebben az időszakban kilencezer házkutatást tartottak.

**HA** olcsó lapot akar  
jó lapot akar  
friss lapot akar  
magyar lapot akar  
hű barátot akar  
ingyen naptárt akar  
fizessen elő a Déli Hírlapra / Kérjen mutatványszámot

## HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

## Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei.

Nyugdíjasoknak, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek egy évre 1000 lei.

## Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

## Telefon:

2-52, este 10 óra után 14-69 vagy 2-42

A szerkesztésért és kiadásért  
a főszerkesztő felel.

A „Temesvári Zeitung” nyomdája  
nyomása.

## Szilveszter estéjén

mindenki sietve fejezte be nemcsak a napi, de egyben egész évi munkáját. Sutba kerültek a pecsétes köpenyek, kifényesedett könyökű kabátok, porlepte cipők és mintegy varázsütésre, megszépülten, ünnepi öltözetben indult kiki a maga útjára. Mintha lerázták volna magukról az emberek a leült nehéz év minden gondját-buját, kiegyenesedve, boldog arccal bólogattak egymás felé és aziránt érdeklődtek, hogy hol tölti el a Szilveszter estét? A templomok mind zsefűlőig megteltek a közönséggel, akik a szilveszteri multság előtt siettek leróni hálájukat az Uristennek. Tíz óra tájban már kialakult a Szilveszter éjszakája. Színház, mozik, kávéházak, báltermek, klubok és meghitt családi otthonok között oszlottak meg a társaságok. Volt néhány rosszul induló program is, mert akik későn mentek a színház, vagy mozi pénztárhoz, már nem kaptak jegyet. Az efeletti bosszúságot eloszlatták a kávéházak tündérieren feldiszipált, csillogó terméi, amelyek úgy magukhoz kapták a mulatságra vágyó közönséget, mint mágnespatkó a varrótűket. Valóságos körülszingték az asztalokat és az ezüstvedreket jégbeültették nedűi élenk pohárcsengések mellett tűntek el a hihetetlen mennyiségben. A legnagyobb élet természetesen a belvárosi kávéházakban uralkodott, ezek rekordforgalmat értek el, de a vendéglők, sőt az ügyvezetők is preszmák sem panaszkodhattak ezen az éjszakán. Jutott mindegyiknek a közönségből annyi, hogy alig győzte befogadni. A közönségnek az a része, amely a tulzajos tömegmultságoknál jobban kedveli a szükebbkörű házi összejövetelt, ahol csupa kedves rokon, jóbarát, ismerős arc veszi körül, ugyancsak kivette részét a szilveszteri mulatságból. Így aztán a házmesterek és a „vicék” is sikerrel zárták az éjszakai ajtókat. Ejjéltkor mindenfelé kialudtak egy percre a villanykörtek és a pillanatnyi visszafójtott csend után kétszeres élénkséggel indult meg ismét a vig mulatozás. Folyt, amíg csak rá nem köszöntött a városra az újév napugara, amely belopakodva az ablakokon, kedélyesen kívánt boldog újévet mindenkinek. De az egész esztendőben tapasztalt panaszok után kissé meglepődött a sok dinomdánom látásra és csipetnyi gunnyal mintha meg is jegyezte volna:

— Szegények vagyunk, de azért jól élünk és vigyan! —ga—

**A KISEBBSÉGI TANERŐK UJABB NYELVVIZSGÁJA.** Jelentettük már, hogy a közoktatásiügyi miniszter a kisebbségi tanerők újabb nyelvvizsgáját **Willer József dr. magyarpárti képviselő** közbenjárására május hatodikára halasztotta el. Az erre vonatkozó rendelet tegnap érkezett meg a helybeli tanterületi főigazgatóságához.

— **Meghalt Anglia hercegnéje.** Londoni jelentés szerint **Bourne** bíboros, angol hercegnéje hetvenöt esztendőskorában meghalt.

## Az albán király kegyelmet ajánlott fel a felkelőknek, ha azok leteszik a fegyvert

Napok előtt hírek érkeztek arról, hogy Albániában zavargások törtek ki. Hivatalos albán részről ezeket a híreket cáfolták. Athéni jelentés szerint a görög lapok a cáfolatok ellenére újabb híradásokat adnak az albániai eseményekről. Számos helyen bombarobbanás történt, sőt Tiranában a királyi palota közelében is robbant egy bomba. Ez a robbanás a palota falait is megrongálta. Ezzel kapcsolatban az egyik athéni lap még

arról is tud, hogy maga Zogu király is megsebesült. Korfui jelentés szerint Skutari mellett a felkelők összeütköztek a kormány-csapatokkal. Ez alkalommal foglyul esett Muharembua Ghiaktaris, az albán felkelők vezére. A tudósítás arról is megemlékezik, hogy Zogu király kegyelmet ajánlott fel a felkelőknek, ha azok a fegyvert leteszik, de Muharembua Ghiaktaris a feltételt nem fogadta el.

## Előkelő uriasszony rejtélyes halála foglalkoztatja a büntető hatóságokat

Négy nap előtt Galatiban meghalt **Damian** órnagy felesége, aki néhai **Sarateanu**, volt régens nővére. Az elhunyt asszonynak az volt az utolsó kívánsága, hogy holttestét szállítsák a fővárosba és az ottani krematóriumban hamvasszák el. Holttestét valóban a fővárosba szállították, de közben a galatii főügyészséghez feljelentés érkezett,

hogy **Damian** órnagné nem természetes halállal halt meg, hanem halálát bünnös kezek készítették elő. A feljelentés nagy szenzációt keltett és a főügyész nyomban elrendelte a vizsgálatot annál is inkább, mert a rokonság is kérte a holttest felboncolását. Azt kombinálják, hogy az esetleges büntény háttérben az asszony nagy öröksége húzódik meg.

**\* FIGYELMÉBE AJANLJUK MINDENKINEK,** aki még nem előfizetője a **Déli Hírlapnak**, hogy siesse előfizetni, mert ez a legolcsóbb, a legfrissebb napilap, melyet már a kora reggeli órákban olvashat vidéken is. Egy óra hetven lei, nyugdíjasoknak és állami tisztviselőknél hatvan lei. Minden új előfizetőnk ingyen zsebnaptárt kap az összes timisoarai (temesvári) utcanevek régi és új elnevezésével. Egyben felkérjük mindazon előfizetőinket, akiknek még hátralékuk van, hogy azt postafordulattal beküldjenek szíveskedjenek. A lap kiadásait az előfizetési díjakból fedezzük, egyedül erre az anyagi bázisra építünk. A hátralékosoknak kénytelen leszünk a lap további küldését beszüntetni, mert sértés lenne feltételezni, hogyha a cipőtalpalástól a ruhavasalásig természetesen találja a munka megfizetését, éppen a nagy befektetéssel készülő újságot kívánná bárki ingyen.

— **A Tiran-család gyászja.** Sipet községben meghalt hatvannyolc éves korában **Tieran Ottó** nagybirtokos. Az elhalt harminc esztendőn keresztül tartózkodott Amerikában, ahonnan néhány esztendő előtt tért vissza és azóta gazdálkodással foglalkozott. A megboldogultban **Tieran Emil dr.** vármegyei főjegyző, a nagybátyját gyászolja. A temetés ma délelőtt tizenegy órakor megy végbe Sipet községben.

— **A repülés technikájának fejlesztése.** Az egyik bécsi mérnök olyan repülőgépmotort talált fel, amelyet nehéz olaj hajt és amely a repülés ügyének újabb fejlődési lehetőségét fog nyújtani. A nehéz olajjal működő motor nagyobb sebesség kifejtésére képes, de fokozza a biztonságot is, mert kizárja a kigyulladás és robbanás veszélyét. Az eddigi kísérletek kielégítő eredményt mutattak fel.

— **Maga még nem tudja?** Akkor legfőbb ideje szintén tudomásul venni, hogy a **Scherk-areviz** használata által arcbőre tisztá, puha és bársonyos lesz. Csak eredeti üvegekben **Scherk** felirással.

— **Az önkéntes mentők munkája.** A mentők szilveszteri és újévi munkája nem volt tulmozgalmas. Szilveszter hajnalán a vasuti műhelyekbe hívták a mentőket, ahol **Bule** a **Stefan** 41 éves munkás, aki a negyedik kerületi **Gelu** (Pacsirta)-utca 22. szám alatt lakik, szerencsétlenül járt. Bule a ködös hajnalon egy csatornába zuhant és agyrázkódat szenvedett. Válságos állapotban kórházba szállították. Újév napján délután az **Erzsébetvárosban** a **Gyiroki-uton** akadt munkájuk a mentőknek. A városi bikaistállóban ugyanis egy megvadult bika elszakította láncát és megtaposta **Duma** a **Nicole** 40 éves munkást, akit súlyos sérülésekkel szállították kórházba.

**Injekciók nélkül** fájdalommentesen a szájon át való bevételel gyógyul:  
**a vérbaj Trepargyl a gyengeség Ugi**  
segítségével. A párisi **Lacroix Laboratorium** eredeti francia gyártmány. Viamennyi gyógyúrbán és drogériában kapható. Romániai vezérképvislet: **Laboratorium Lacroix**, Bucuresti 1, Str. Academiei 2.

## A KISEBBSÉGI UJSÁGÍRÓK BÁLJA.

Az Erdélyi és Bánsági Népkisebbségi Ujságírók Szervezetének helybeli csoportja február másodikán rendezte meg sajtóbálját. Az újságírók bálja, amely megszokott régi pompájában folyik le, legnagyobb esemény lesz az idei szezonnak. A rendezőgárda máris élénk tevékenységet fejt ki, hogy a bál sikere minél nagyobb legyen. A közönség, amely a multban mindenkor előszeretettel látogatta meg a sajtóbálokat és azokon igen jól érezte magát, nagy érdeklődéssel tekint az újságírók ez évi báljára, amely a szokottnál is gazdagabb meglepetéseket ígér.

— **Halálozások.** Horetzky István 70 éves, Sári Rózália, született Zombori 52 éves, Kajtor Piroška 33 éves, Schweitzer Margit 33 éves és Hohn Ágoston 52 éves korában meghaltak.

— **Az autóbusz halálra gázolt egy öregembert.** **Berna Gergely**, a Timisoara—Buzias—Lugoj között közlekedő autóbusz sofőrje, Lugojon elütötte **Adelberg Ignác** hatvanöt éves férfit, aki az ottani szegényházban lakott. A szerencsétlenül járt ember súlyos sebeket szenvedett, amelyekbe rövid időn belül belehalt.

— **Aki friss és egészséges akar lenni és el akarja kerülni, hogy kemény legyen a széke, emésztése meg legyen zavarva, folyton fájon a feje és bőre tele legyen mindenféle pattanással, az igyék hetenként egyszer reggelizés előtt egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet.**

**\* Forbáth László: A megújított Mongólia.** Egy évtizedet töltött Mongóliában **Geleta József**, aki az orosz hadifogságból akart ezen az országon keresztül Kinába, majd onnan haza, Magyarországra jutni. Az útazásból hosszú tartozkodás lett, mert a magyar fiatalember „karriert csinált” Dzsingizkán népeinek utódai között, a mongol állam szolgálatába került és magas hivatalos rangra jutott ebben az érdekes és misztikus keleti országban. Eppen **Geleta** ott tartozkodása alatt tört ki és győzött a haladószelemű forradalom Mongóliában. Idegenek nehezen juthatnak ebbe az elzárkózott országba, **Geleta József** előtt azonban állása révén szétnyitlta a lámakolostorok féltve őrzött függönyei, még fényképfelvételeket is készíthetett. **Geleta József** élményeit, tapasztalatait írta meg az **Elbeszélések** alapján **Forbáth László** és ez a könyv e ritka és különleges értékű felvételeket is tartalmazza. Meg-elevenedik ennek az alig ismert országnak élete, feltárlnak féltve őrzött rejtélyei, titokzatos élete és leperregnek a mongol forradalom izgalmas eseményei. A Magyar Földrajzi Társaság új kiadványsorozatban jelent meg a **Franklin-Társulat** pompás kiállításában, díszes vászonkötésben, arany nyomással. A vasok kötet rengeteg fényképfelvétele, melléklettel, térképet tartalmaz. Ára 180.— lei minden könyvkereskedésben, vagy **Lepagénál Cluj** (Kolozsvár). Kérje az új utazási és **Franklin-könyvek** jegyzékét.

## Eladó:

- 1 drb 2 collos **Garvens-szivattyu**
- 2 „ 2 köbméteres **viztartány**
- 1 „ 6 személyes „**Lancia**“ **autó**
- 1 „ **Kardex, kartotek-szekerény**

**Hirschl és Társa**

III., Str. Treboniu Laureanu (Posta-  
uta) 5. Telefon 16-76

## Még nincs teljes megegyezés a középeurópai kérdésben

(Folytatás az 1-ső oldalról.)

A Paris Soir szerint a középeurópai kérdésben még nincs meg a teljes megegyezés.

Ez elsősorban Ausztria függetlenségének kérdésére vonatkozik. Nincsen még tisztázva a kisántant helyzete, sem pedig Németországnak a garanciaszerződéshez való csatlakozása.

Az ellentétek azonban etekintben olyan csekélyek, hogy Mussolini szemé-

lyes közbelépésére mindenesetre elsimulnak. Ugyanez áll a gyarmati kérdés néhány kisebb részletére is.

Londonban az a hír, hogy Laval már ma este utazik Rómába, meglepetést keltett. Délben Londonban még úgy látták a helyzetet, hogy Páris és Róma között az ellentétek oly mélyrehatóak, hogy Laval kénytelen lesz utazását egy-két hétre elhalasztani. Mindenesetre Angliában kellemesen hatott, hogy erre szükség nem mutatkozik.

## A pályaudvari postahivatal negyven vizsgálója közül tizenhármat bukott meg a nyelvvizsgán

A kisebbségi postások még a nyár folyamán vizsgáztak, de teljes vizsgaeredményük még nem ismeretes. Állítólag néhány hét előtt már megérkezett volna azoknak a postásoknak a névjegyzéke, akiket a nyelvvizsgán elbuktattak, azonban az olyan nagyarányú volt, hogy a nagyarányú várható elbocsátás a szolgálat rovására ment volna. Golumbovici Viktor kerületi postaigazgató akkoriban a fővárosba utazott és kérte a lista korrigálását. Most megérkezett a helybeli pályaudvari posta kisebbségi személyzetének vizsgaeredménye. Negyven vizsgáló közül tizenhármat buktat-

tak meg. Ezek között van két főtisztviselő, egy tisztviselő, tizenhárom levelhordó és két takarító. A rendelet szerint ezek valamennyien a román nyelv nem tudása miatt fegyelmi bíróság elé kerülnek. Valószínű, hogy ezekre ugyanaz a sors vár, mint azokra a kisebbségi vasutasokra, akik hasonló címen kerültek a fegyelmi bíróság elé. A napokban várják a többi helybeli és vidéki postások nyelvvizsgájának eredményét. Hír szerint a bányászati kerületi postaigazgatóság területén háromszáz postatisztviselő közül száztizennégy bukkott el.

— A pápaság eszméje. René Fülöp-Miller, híres publicista és élettörténetíró, aki tudvalegőleg bányászati származású, a karácsonyi ünnepeket Caransebesen töltötte. Amikor az újságírók felkeresték, elmondotta, hogy tavasszal A pápaság eszméje címmel új könyve jelenik meg, amelyben foglalkozik a katolicizmus fejlődéstörténetével, felöleli XIII. Leónak, a nagy munkáspapának élettörténetét és korszakát, végül ismerteti az új katolicizmust és annak állásfoglalását a nemzeti szocializmussal szemben. René Fülöp-Miller ezen műve egyszerre nyolc nyelven fog megjelenni. Elmondotta még, ígéretet tett egy francia filmárságnak, hogy a cigányok életéről filmszenáriót ír.

— Adóban elvitték egy fodrászüzlet berendezését. Tegnap délből Szeibert Jakab fodrászmester negyedik kerületi Bul. Berthelot (volt Kossuth Lajos) utcában lévő fodrászüzletében megjelent az adóvégrehajtó, aki közölte a fodrászmesterrel, hogy 13.000 lei adótartozása miatt az üzlet butorberendezését lefoglalják és elviszik. Néhány perc múlva kocsis állt meg a fodrászüzlet előtt, amelyre felrakták a butorokat és elszállították. Szeibert Jakab érthetetlenül és izgatottan nézte miként viszik el az üzlet butorberendezését annál is inkább, mert üzlete 25 év óta állott fenn és az Erzsébetvárosban saját háza van.

## Gazdag raktár

márkás festmények, porcellánok, bronzok, valódi perzsaszőnyegek és még sok-sok más műtárgyban. Különböző antik és modern butorok egész szobák, vagy egyes butordarabok, márványoszlopok stb. stb.

Mielőtt ajándékot vásárol látogassa meg

**Belgiana** bizományi üzletét  
Timișoara I, Strada Eminescu

— A Temesvári Hírlapot három napra betiltották. A Temesvári Hírlap megjelenését három napra betiltották azzal a megindokolással, hogy a cenzura rendelkezéseit nem tartotta be. A betiltásról szóló határozatot, amelyet Nistor Dimitrie dr. prefektus irt alá, tegnap kézbesítették és eszerint a betiltás e hó harmadikától kezdve lép hatályba. Tekintettel arra, hogy egy olyan cikk egyes részeinek törléséről volt szó, amely cikk azóta más erdélyi lapokban egészen megjelent, remény van rá, hogy a prefektus a rendelkezést visszavonja.

\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálják kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20 százalékos engedmény.

— Halálos végű családi dráma. Megrendítő szerelmi tragédia játszódott le Oradea (Nagyvárad) szélén, a szentjánosi vámnál. Pap Dávid biharpüspöki gazdálkodó pisztolyával többször rálőtt elvált feleségére, Kakassy Margit 24 éves fiatalasszonyra, aztán maga ellen fordította a fegyvert, a szájába lőtt s a helyszínen kiszenvetted. A megrendítő véget ért gazdálkodó még délelőtt elindult a városba. Ismerőseitől ugyanis úgy értesült, hogy elvált felesége a délutáni órákban utazik kocsin Oradeára, hogy jegygyűrűt vásároljon, mert az év utolsó napján eljegyzést akar ülni új szerelmével. Pap Dávid a vámnál várta a kocsit, amelyen a fiatal asszony és anyja ültek. Kakassy Margit a fején és a karján sebesült meg. Pap Dávid holttestét a hullaházba szállították. A családi tragédia oka féltékenység volt.

## Gyilkos hóvihár

### dühöng Amerikában

Amerikában óriási fagyhullám dühöng, amely úgy a falvakban, mint a városokban nagy tömegekben szedi áldozatait. A váratlan hőmérsékletcsökkenés folytán Michigan államban két nap óta havazik és olyan hólepel borította el a falvakat, amelyre még nem volt példa. Az Egyesült Államok középső és nyugati részén óriási hideghullám sepegt végig. A kórházak megteltek megfagyott emberekkel. A mentőállások kevésnek bizonyulnak a betegek befogadására. Az Atlanti óceán partjáról 30—40 fokos hidegeket jelentenek. Itt különben óriási szélvihár dühöng, amely két napig teljesen lehetetlenné tette a közlekedést. A szél százkilométeres sebességgel rohan végig a síkságon.

Ne hanyagolja el a szeméit!  
**Szemüvegek nagy választékban**  
**TEJNOR FERENC és Társa**  
optikai üzletében  
Timișoara II, Piața Traian (Kossuth-tér) 1  
Telefon 5-61

— Nyugalomba vonuló városi tisztviselő. P a r a l Ferenc városi tisztviselő, a pénzügyi osztály irattárosa, huszonhét szolgálati esztendő után január elsejével nyugalomba vonult. Paral Ferenc mindenkor lelkiismeretes tisztviselő volt, akit előzékenységéért úgy kartársai, mint pedig az ügyfelek kedveltek. Hivatalnoktársai tegnap este a Lichtfusz-féle vendéglőben társas vacsorát rendeztek tisztelőre.

— Bauer Péter temetése. Újév napján délután három órakor temették az erzsébetvárosi Strada Anca (Galamb-u.) 2. számú ház alól Bauer Péter borbélymestert, a borbélyszakcsoport elnökét. A temetésen testületileg jelent meg a borbélyok és fodrászok szakcsoportja, az ipartestület, az ipari munkaadók szindikátusa, a munkakamara, a Máriaradnai Zarándokegyesület és az Erzsébetvárosi Polgári Klub. Ezenkívül igen nagy számban vettek részt a temetésen az elhunyt barátai és ismerősei. A gyászszertartást Páter Márkus szalvatóriánus atya végezte. A sirnál a szaktársak nevében Ne u r o h r Péter fodrászmester, a Máriaradnai Zarándokegyesület részéről D e l b l Fülöp bucsuztatták el az elhunytat.

— Metzger Máron dr. előadása. A Magyar Párt ifjúsági szakosztálya a Magyar Házban folytatja kulturális előadássorozatát, amely iránt az elmúlt évben új a közönség, mint az ifjúság részéről általános érdeklődés nyilvánult meg. Ez évben az első előadó Metzger Máron dr. negyedik kerületi prépostplébános lesz, aki január tizenötödikén este Háború és kereszténység címmel tart előadást.

## Sport

### A balkezes válogatás szégyenteljes szereplés után a román csapat katasztrofális vereségét eredményezte Athénban

A fejtelten válogatás szomorú újévet szerzett a román labdarugó sportnak. A román válogatott csapat athéni utolsó mérkőzésén a jugoszláv válogatott együttes ellen 4:0 (2:0) arányban katasztrofális vereséget szenvedett. A szövetségnek úgy látszik nem volt fontos a kupamérkőzések sikere, mert egy emberre bízta a válogatást, aki azután olyan játékosokat hagyott ki a csapatból, akiknek jelenléte és küzdeni tudása nélkülözhetetlen lett volna. Athénba hét vezetővel indult el a játékoskeret, amelyből azután a csapatot összeállították. A tizenegy játékoson kívül tartalékok is mentek a csapattal, de sajnos olyan tartalékok, akik egy-egy játékos kidőlése után nem pótolták az űrt. Példá erre Zombori esete, aki rádióhívásra utazott Athénba, hogy a román kaput védje. A balkezes vezetés már a görögök ellen is előrevetette a kudarc árnyékát, amely azután a jugoszlávoktól elszenvedett csufos vereséggel bekövetkezett. A kupavédő csapat leszorult a harmadik helyre, míg a kupa Jugoszlávia birtokába került. Reméljük, hogy most már levonják a tanulságot és a futball irányítását szakemberek kezébe adják.

A siralmas eredménnyel végződött mérkőzést tizenhétezer ember nézte végig, akik a román csapatot buzditották — hiába. A jugoszlávok már a tizedik percben megszerzik a vezetést. A gól után néhány percre botrányos jelenet következett. A jugoszláv kapus az egyik sarokrugásnál leterítette Dobait, akit ájultan vittek le a pályáról. A közönség

erre berohant a pályára és véresre verte a jugoszláv kapust, akit viszont a mentők hordágyon a kórházba szállítottak. Hat percig szünetelt a mérkőzés a botrány miatt és a féldő vége felé a jugoszlávok még egy gólt rugtak. A második féldőben a jugoszlávok erősen fogták Dobait, míg a csatársor többi része gólképtelennek bizonyult. A harmadik gól megpecsételte a román csapat sorsát. A román együttes összeroppant és a jugoszlávok könnyedén a negyedik gólt is megszerezték. A jugoszláv csapat végig kitünően játszott. Igaz, hogy sokszor erőszakot alkalmaztak, de ez nem lehet mentség — négy gólról. A román együttesben Zombori bátran védett, a két hátvéd gyorsan kifulladt, Robe ismét a csapat leggyengébb embere volt, míg Juhász a nagy munkától a második féldőben összeroppant. Demetrovics lámpalázzal küzdött, de a védekezésnél megfelelt. A csatársor igen gyengén játszott és a legrosszabb játékot a centernek kinevezett Chiroiu mutatta, aki minden akció kerékkötője volt.

Itt kell megemlíteni, hogy Sepci az Universitatea kapusa, aki repülőgépen akart Athénba indulni, nem ért el idejében a görög fővárosba, mert a repülőgép üzemanyaga Bulgária felett elfogyott és a pilóta kényszerleszállást végzett. Igaz, hogy Sepci még idejében elvihette volna Savulescu válogatót és akkor nem kellett volna a sztratoszférából lesni a játékost. De viszont akkor nem lehetett volna egyes játékosokat kiejtására vinni.

#### A Balkán-kupa győztese Jugoszlávia lett

A balkáni labdarugó versenyek másik meglepetését a bolgárok szolgáltatták, akik 2:1 (1:0) eredménnyel legyőzték a görög csapatot, a torna titkos favoritját. A mérkőzés bővelkedett a botrányokban, mert az első féldő befejezése után a görög kapus a bíróra támadt és inzultálta, míg a második féldőben a fanatikus közönség betódult a pályára és agyba-főbe verte a győztes csapat tagjait. A Balkán-kupa mérkőzései alapján tehát a sorrend a következő: 1. Jugoszlávia, 2. Görögország, 3. Románia, 4. Bulgária.

— A szép Staviskyné vallani akar. A Stavisky-panama főhősének özvegye levelet intézett a francia parlamenti vizsgálóbizottság elnökéhez és abban kérte újabb sürgős kihallgatását, mert igen fontos mondanivalói vannak. Kiváncsian várják Staviskyné vallomását, mert eddigi számtalan kihallgatása alkalmával semmiféle tudni nem akart tudni néhai férje üzemeiről.

\* A Tiszti Kaszinó estélye. A Tiszti Kaszinó hangversennyel egybekötött szezonnyitó estélyét, amely az udvari gyász miatt halasztást szenvedett, január hó 12-én, szombaton este tartják meg. Az estélyen többek között fellépnek Aca de Barbu, az ismert operaénekesnő és Badescu tenorista, a román opera tagjai, Pop Virgil hegedűművész és Gorianz tanár, akit zongorán Freund Leó kísér. Műsor után tánc következik.

#### Külföldi turák gyenge eredményei

A magyar és osztrák csapatok külföldi turái igen gyatra eredményt mutatnak fel. A budapesti Hungaria olaszországi kudarc után most Zürichben szenvedett vereséget. A Grashoppers és a Young Fellova kombinált csapatától 6:2-re kapott ki a magyar csapat. Anconában a Budai 11 csapata az Anconitana együttesétől szenvedett 2:1 eredménnyel vereséget. Milánóban az Ambrosiana 4:2 arányban győzött a bécsi Admira ellen, míg Luganóban a bécsi Rapidot az FC Lugano verte 3:1 arányban.

— Patikák éjszakai szolgálata. Vasárnap, január 6-ig a következő gyógyszertárak teljesítenek éjszakai szolgálatot: a Belvárosban az Unirii (Dóm) téren lévő Weisz-gyógyszertár, a Gyárvárosban a Piata Traian (Kossuth-téren) lévő Kigyó-gyógyszertár, az Erzsébetvárosban a Bul. Carol (Hunyadi-uton) lévő Szent Antal-gyógyszertár és a negyedik kerületben a Scudier-téren lévő Csillag-gyógyszertár.

— Intimitások a színésznőkről. Sok intimitást, pletykát közöl a budapesti színészekről a Délibáb új száma, amely száz oldal terjedelemben, változatos és gazdag tartalommal jelent meg. Képes rádióműsorokat, színházi beszámolókat, remek filmrovatot, egyfelvonásos szindarabot, folytatásos regényt és ezer más érdekességet közöl a közkedvelt színházi képeslap. A Délibáb egy száma 20 fillér.

— A cserkészek téli nagytábor. M. bourneban ötvenezer főnyi közönség jelenlétében nyitotta meg lord Baden Powell, a cserkészet alapítója, a világ f. cserkésze, a téli nemzetközi cserkésztábor. A téli nagytáborban a világon minden tájékról huszezer cserkész jelent meg.

— A spanyol forradalom vádlottai bíróság előtt. Madridból jelentik, hogy gijoni haditörvényszék huszonhat vádlott ellen kezdte meg a tárgyalást. Azok vádolják őket, hogy a legutóbbi forradalom idején tizennégy személyt gyilkoltak meg. Az ügyész valamennyi vádlott halálbüntetést kért.

— Glosszák zsidó közmondásokról. Izraelita hitközség kulturálművelői kerében vasárnap, e hó 6-án Berger Arnold igazgató a közszajon forgó zsidó közmondásokról glosszákat mond. Az előadást Weisz József főlkántor néhány énekszámmal fogja bevezetni. Kezdődik pontosan 6 órakor. Szabó bemenet mellett vendégeket szívesen látunk rendezőség.

Hétfőn, január 7-én

#### uj tánckurzus nyílik

délután 6—8 óráig diákoknak este 9—11 óráig felnőtteknek a **BEGOVITS-féle tánciskolában** I. ker., P. Libertáji (Jenőherceg-tér) 4 sz. I. em.

— Meggyilkoltak Szilveszter éjjelén egy diplomatát. Berlinben a villájában újév reggelén meggyilkolva találták Jaime Quirolla dr. equadori követet. A követ azelőtt Washingtonban képviselte Equador délamériai köztársaságot, de csak nemrég került Berlinbe. Azt hiszik, hogy politikai gyilkosságról van szó.

— Politikai merényletek a Saarvidéken. Saarbrückenben újév éjszakáján több politikai merénylet történt. Egy e százi származású francia állampolgár, de német nemzetiségű bányaőr lakásába belöttek. A golyó a bányaőr feleségét súlyosan megsebesítette. A merénylők ház falára cédulát ragasztottak, amely kijelenti, hogy az árulókra halál vár Saarbrückenben politikai természetű véredekések is voltak, amelyek során lövöldözésre került a sor. Egy fiatalember, aki a német front tagja, késéssel súlyosan megsebesített egy másik pártbelit bányászot.

Állandóan raktáron:  
**Lupényi semiox kocka**  
" tojásbrikett "  
" darabos szén "

Megrendelésre azonnal házhoz szállítja  
**Steiner Sándor**  
tűzelőanyagkereskedése  
III., Bulev. Carol (Hunyadi-ut) 47.  
Telefon 10-12

— Új bélyegeket. A fővárosban elkészültek a királyi palota épületének új számai. Ebből az alkalmából a román postai igazgatóság új bélyegeket ad ki, amelyek a tróntermet, a királyi palota homlokzatát, ezenkívül Károly királyt és Mihály nagyvadját fogja ábrázolni.

#### „Femina“

női divatszalon értesíti a nagyérdemű hölgyközönséget, hogy szalonját 1935 január 1-től **I. Piata Bratianu (Szentgyörgy-tér) 4 sz. alól, I., Str. Eugen de Savoya (Jenőherceg-utca) 12 szám alatti üzlethelyiségbe helyezte át**, ahol még fokozottabb mértékben fogja a nagyérdemű hölgyközönség igényeit kielégíteni.

# Közgazdaság

## tartományi gazdasági kamarák létesítése körül élénk vita támadt

Közöltük, hogy Conciatu Jancu, a helyi kereskedelmi és iparkamara főnöke, törvénytervezetet dolgozott ki a tartományi gazdasági kamarák felállítására vonatkozólag, amely kamarák maiban foglalnák az eddigi kereskedelmi sári jellegű, valamint a mezőgazdasági leképviseleteket is. A törvénytervezet körül élénk vita kezdődött. A kereskedelmi és ipari kamarák szövetsége a gazdasági kamarák és ipari képviselőknek szűk körű és azt hangoztatja, hogy egy kereskedelmi és iparkamara, mint a munkakamarák, de a mező-

gazdasági kamarák működése is az alkotmányban van biztosítva, tehát azokat nem lehet egyszerű törvénnyel megszüntetni. Ezzel szemben a helyi kereskedelmi és iparkamara vezetőségének az a felfogása, hogy az alkotmány csupán ezen intézmények szenátori képviselőit biztosítja. Az új törvénytervezet tökéletesen biztosítja valamennyi érdekképviselőt, mert a tartományi gazdasági kamarák a szakkamarákat magában egyesíti, tehát megfelel az alkotmány szellemének.

## Kereskedelmi rendőrséget állítanak fel az importengedélyek felülvizsgálására és a behozatal ellenőrzésére

A kereskedelmi és iparügyi miniszter meglehetősen utasította a kontingentálási bizottságot, hogy vizsgálja felül az importengedélyeket, egyben meghatározta, hogy milyen esetben kell ezeket az engedélyket megsemmisíteni. Megsemmisítik az engedélyt a gyárosnak és kereskedőnek az a behozatalára vonatkozó engedélyt, ha nem a saját üzemének a szükségletét szolgálja, hanem kereskedelmet üz az engedéllyel, amely a saját nevére szól. Megnyik az engedélyt azoktól is, akik az importált árucikkek árát emelték, anélkül, hogy erről a miniszteriumot értesítették volna és így nem lehetett ellenőrizni, hogy az áremelés mennyiben indokolt. Elvesztik az engedélyt azok is, akik vámnnyilatkozatokban nem a valódi adatokat jelentik be, vagy pedig olyan számlát használnak, amelyben az im-

portáru ára vagy magasabban, vagy alacsonyabban van megjelölve. Ebben az esetben az áru behozatalát megakadályozzák. Megsemmisítik az importengedélyt abban az esetben is, ha hitűnik, hogy valakinek a megszáított kvótánál nagyobb mennyiséget adtak. A miniszterium meghatározta azt is, hogy milyen esetben lehet kivételt tenni. Ezek szerint nem semmisítik meg az importengedélyt azoknak, akik január 15-ig bejelentik, hogy nagyobb mennyiségre kaptak engedélyt, mint amennyire joguk volna, de kötelesek akkor bejelenteni azt is, hogy mennyivel lépték túl a kiszabott kvótát. Az importengedélyek felülvizsgálására és a behozatal ellenőrzésére különben kereskedelmi rendőrséget állítanak fel, amely a miniszterium utasítása alapján fog működni.

**EXPORTHIVATALOK LÉTESÍTÉSE.** Manolescu-Strunga kereskedelmi és iparügyi miniszter tegnap a kormány gazdasági tanácsának ülésén számolt be külföldi utjáról. Az ülés után Manolescu-Strunga az újságíróknak ezeket mondta: Külföldi utamnak egyik eredménye az volt, hogy sikerült számos országban a román árua vonatkozású behozatali tilalmat megszüntetni. Így Belgiumba és Hollandiába ismét lehet román árut szállítani. Ugyazólván az összes országokban, ahol megfordultam, folytattam tárgyalásokat az úgynevezett exporthivatalok felállítására vonatkozólag. Az egyes országok megfelelő személyzetet és pénzt fogunk Romániába küldeni, hogy az irodák révén az export zavartalanul történjék. Románia — fejezte be nyilatkozatát a miniszter — különben is igyekeznék fog, hogy különböző intézkedésekkel az export tekintetében eleget tegyen a világpiac követelményeinek.

A postatakarékbetétek kamatai. A postatakarékpénztár közli, hogy akinek postatakarékbetéte van, jelentkezzen a főpostán könyvecskéjével a kamat hozzászámítása céljából.

A Citroen-autógyár ismét megkezdte a munkát. A francia kormány tegnapi minisztertanácsán a munkaügyi miniszter bejelentette, hogy a Citroen-művek, amelyek a csőd szélére jutottak, ma, vagy holnap ismét megkezdik a munkát. A munkásoknak azonban csak egyrészt fogják újból alkalmazni, mert a gyár csupán három hónapos munkatervet dolgozott ki és annak eredményétől teszi függővé, hogy azután véglegesen becsúszott-e az üzem, vagy sem.

Buzában és tengeriben kevés a kínálat. A bánági gabonapiac tartott irányzatú a tengeri és a buza. Eppen ezért csak csekély kereslet nyilvánult meg a tengeri és a buza iránt, amelyben különben kevés kínálat is volt. A többi gabonafajta iránt egyáltalán nincs érdeklődés. A piaci árak a következők: 76 kilós temesi új buza 385—390, 78 kilós torontáli új buza 395—400, örökös tengeri 180, zab 235, korpá 180, tavaszi árpa 300, takarmányárpa 270, muharmag 300, napraforgómag 260, tökmag 440, takarmányliszt 200, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból zsákkal együtt 570 lei száz kilónként. A lóheremag 34, a lucerna 41 lei kilónként.

A cipőgyárak is kartellbe tömörülnek. Az ország cipőgyárai tárgyalásokat kezdtek egy kartell megalakítására. A kartell eszméjét főképpen az erdélyi cipőgyárak karolták fel, de a tárgyalások eddig nem vezettek eredményre. A gyárak az eladási árak és a hitel feltételeire vonatkozólag szeretnének megállapodásra jutni.

## Színház

A magyar színház műsora:

Csütörtökön, január 3-án délután 6 óra: Hazudik a muzsikaszó. Este 9 óra: Sárka cserebogár.

Pénteken, január 4-én este 9 óra: Csárdáskirálynő.

Szombaton nincs előadás.

Vasárnap, január 6-án délután 3, délután 6 és este 9 óra: Szeressen kedves!

Hétfőn, január 8-án, este 9 óra: Szeressen kedves!

## Mozi

Február végére elkészül a Capitol. A városi mérnökség szerint a Capitol-mozi új építésével hat hét alatt teljesen elkészülnek. Jelenleg a kész vasból való fedélszerkezetre rászereklik a gipszből készült mennyezetet. Azután már csak a megrongált felszerelés helyreállítása van hátra. A városnál remélik, hogy február végén a Capitol-moziiban újból megkezdhetik az előadásokat.

A filmmágnás halálos szerelme. Hollywoodban Szilveszter éjszakáján feltűnt a keltő öngyilkosság történet. Senin Károly, a Metro Goldwyn filmvállalat alelnöke, fényvilággal berendezett villájának erkélyén agyonlőtte magát. Bucsuvelet nem hagyott hátra, de azt hiszik, hogy az egyik filmszilagba volt szerelmes, aki elutasította. Azt is tudják róla, hogy az utóbbi időben nagy tőzsdei veszteségek érték, amelyek szintén hozzájárultak ahhoz, hogy az élettől elkedvetlenedjék.

Csütörtök, január 3.

Apolló-mozi: Folyik a tánc, folyik a vér.  
Forum-mozi: Helyet az öregnek!  
Select-mozi: Szignál.

## Az amerikai örökség

A Deli Hírlap regénye —  
Írta: KRASSÓI PAL

94 — De kedves kollega, miért nem várt azel a telefonálással reggelig, ahogy értem?

— Nem lehetett. Felette sürgős.

— Hát akkor mondja.

— Jelentem, hogy az Albatros-ügyben tartóztatott Komlós Péter ártatlan.

A rendőrtisztviselő azt hitte, hogy ártatlan.

Majd észbe ötlött, hogy talán nem jól állott.

— Mit mond? — ordította bele a telefonba.

— Komlós ártatlan.

Még most sem tudta megérteni.

— Komlós ártatlan? — kérdezte.

— Az.

— Ne beszéljen ilyet! Hiszen mindenki elne szól és a signorina Kiss pénzét is megaltatták nála.

— Mégsem ő követte el a tolvajlást. Szabadon kell bocsátani.

— Ugy? És akkor bittal üthetjük a polvaj nyomát.

— Nem. Az igazi tolvajok megvannak.

— Nem értem.

— Az igazi tolvajokat letartóztatunk, mondotta a Genuából telefonáló másik rendőrtisztviselő.

— Többen vannak?

— Ketten.

— Kik?

— Contrefroid márki és a felesége.

A rendőrtisztviselő izalmában lerogett volna a padlóra, ha nincsen mellett egy szék, amelyre hirtelen leült. A telefonkagyló remegett a kezében, amikor újból beleszólt:

— Ismételje a nevet!

— Contrefroid márki és a felesége.

Sehogysém fért a fejébe, hogy az előkelő francia házaspár tolvaj legyen. Mégis erőt vett magán, igyekezett nyugodtnak maradni és megkérte genuai kollégáját, hogy beszéljen el mindent részletesen.

És a genuai rendőrtiszt, aki több száz kilométernyire tőle állott a telefonvezeték másik végén, beszélni kezdett. Most már nem szakította félbe kérdésekkel és kételkedő felkiáltásokkal.

Lassan azután megtudott mindent, ami Genuában történt.

A genuai rendőrség két detektívje még az est folyamán a római telefonálás alapján megbízást kapott, hogy Contrefroid Raymond márkit és a feleségét kutassa föl és érdeklődjék náluk, hogy az Albatros hajó fedélzetén őket is nem lopták-e meg és általában mit tudnak az ott végbement lopásokról. Sikerült megállapítani, hogy a márki és a felesége valóban megérkeztek Genuába és az egyik ismeretesebb hotelben szállottak meg. Amikor megtudták a szobájuk számát, felmentek hozzájuk, hogy a kapott utasítás értelmében feltegyék nekik a kérdést. A

márki és a felesége egy kétszobás lakosztályban szállottak meg. A folyosóról ketős ajtó nyílt. A külső ajtó be volt téve, de nem volt bezárva. Már ott állottak a belső ajtó előtt és kopogtatni készültek, amikor arra lettek figyelmesek, hogy belülről izgatott veszekedés hangjai hallatszanak. Egymásra néztek. Gondolták, hogy a márki és a felesége valami miatt összekaptak, amint az más házastársak között is előfordul. Mégis ildomtalanak tartották volna, hogy ilyenkor kopogtassanak be hozzájuk. Mindketten azt gondolták, hogy visszahúzódnak és a folyosón várnak pár percig, amikor majd újból odamennek a belső ajtóhoz és kopogtatnak. Remélték, hogy akkorára a belső vihar odabent lecsendesedik. Eppen nesztelenül akartak visszahúzódni, amikor akaratlanul is felfigyeltek a szobából kihallatszó veszekedésre. Bent egy asszonyi hang rikácsolva kiáltott:

— Ilyen ügyetlen csak te lehettél, hogy a magyar lány vagyont érő bőröndje helyett annak a Komlósnak toalett-kofferjét emelted el!

Mentegetőző férfihang válaszolt:

— Esküszöm, nem tudom, hogyan eserlődött el. Valószínűleg úgy történt, hogy amikor a zsákmánnyal, amelyet ideiglenesen a lépcső alatt rejtettem el, a kabinunkba siettem, eszembe jutott, hogy még betérjek a Komlós kabinjába is. Ott a kis bőröndöt letettem, átkutattam Komlós szekrényét, amelyben bosszúságomra alig találtam annyit, amiért érdemes volt oda bemenni. Aztán a szom-

szédos kabinban neszt hallottam és azért gyorsan odébállottam. Vettem a kis bőröndöt és elhagytam Komlós kabinját. Alighanem akkor történt, hogy tévedésből a toalett-koffer kaptam föl, amely ugyanilyen külsejű, mint a magyar leányé volt.

— Hát az is nagy számárság volt, hogy a jó zsiros prédával még bementél ahhoz a Komlóshoz és így néhány száz líráért ott hagytál vagy huszonötezer dollárt!

— Elhíheted, hogy nagyon sajnálom! De erről már most mit sem lehet tenni. A zsákmányunk így is elég tekintélyes.

— Kérdés azonban, hogy a magyar lány pénze nélkül van-e már annyink, hogy abbahagyhassuk ezt a veszedelmes mesterséget és visszavonuljunk végre valami kis faluba.

— Legfeljebb még néhány hónapig Contrefroid márki és márkiné leszünk és igyekezzünk mielőbb pár szerencsés vágást csinálni.

— De én már csak nehezen bírom ezt a veszedelmes foglalkozást. Az idegeim teljesen tönkremennek. Isten tudja, az utóbbi időben mindig remegtem, hogy egyszer csak rajtakapnak bennünket. Örültem, hogy befejezzük már ezt a mesterséget, de a te ügyetlenséged lehetlenné tette ezt most.

(Folyt. köv.)

PROHIBITÉSRE  
LEGALKALMASABB  
A DELI HÍRLAP

## Rádió

Csütörtök, január 3. Bucuresti. Lapzártaig nem érkezett meg a hivatalos műsor. Budapest. 7.45: Torna, majd hanglemezek. 11: Hírek. Felolvasás. 1: Balalajka zenekar. 1.30: Hírek. 2.30: Hangverseny. 3.40: Hírek. 5.10: Asszonyok tanácsadója, Arányi Mária előadása. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Gazdalan-folyam. 6.35: Jakab Tera zenekara. 7.45: Angol nyelvoktatás. 8.20: Ének zongorakísérettel. 9: Közvetítés a Winnipeg-Monarch kanadai jégkorongcsapat mérkőzéséről. 9.50: Hanglemezek. 10.20: Küllügyi negyed-

óra. 10.40: Hírek, időjárás. 11: Zongorajáték. 11.40: Cigánymuzsika. 12.20: Jazz zene, Weygand Tibor énekszámával. Éjfél után 1.10: Hírek. Budapest II. 6: Hegedűjáték zongorakísérettel. 7.40: A hét eseményei. 8.40: Cigánymuzsika. 9.50: Hírek. 10.15: Jazz. Bécs. 5.10: Művészlemezek. 7.45: Tauber bariton dalai. 9.25: Tarka tízperc. 10.30: Brahms est. 12: Táncczene. Belgrád. Este 9.30: Zongoraművész játéka. 10.10: Operaáriák. 11.20: Rádiózenekar. Berlin. Este 9.45: Keringők. 11.30: Táncczene. 12: Táncczene. Róma. 2: Zenei paródia. 6: Hangverseny. Prága. 6.40: Lemezek. Este 11.15: Jazz. Strassburg. Este 10.10: Operaáriák.

Péntek, január 4. Bucuresti. A hivatalos műsor lapzártaig nem érkezett meg. Budapest. 7.45: Torna, hanglemezek. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: Ifjúsági közlemények. 1: Szalonzenekar. 1.30: Hírek. 2.30: Cigánymuzsika. 3.40: Hírek. 5.10: Diákfélóra. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Gyorsírótanfolyam. 6.35: Cimbalmójáték. 7.10: Munkásfélóra. 7.45: Sportközlemények. 8: Gitár-est. 8.10: Katona zenekar. 9: Előadás. 9.30: Hegedű zongorakísérettel. 10.15: Hírek. Operaáriák zenekar. 11.50: Hanglemezek. 12.20: Szalonkintett. Éjfél után 1.10: Hírek. Budapest II. Este 7: Szaxofon zongorakísérettel, utána versek felolvasása. 8.10: Katona-

zenekar. 9.40: Hírek. 10: Cigánymuzsika. Bécs. 4.40: Fox jazz dalokkal. Táncczene. 6.20: Mai amerikai szerzők műveiből. Hangverseny. Éjfél után 1: Vidám bécsi zene dalokkal. Berlin. Este 8: Vidám zenekar. 9: Operaénekesnő estje. Milánó. 6.30: Hangverseny. 10: Szimfonikusok hangverseny. Prága. 6: Vonósnégyes. 8.10: Aranyest. 11.15: Lemezek. Strassburg. Este 10.30: Könnyű lemezek. 12: Kávéházi zene. Varsó. 1.10: Könnyű zene. Este 7.15: Zongoraművész játéka. 8.30: Táncclemezek. 9.15: Harmonikus hangverseny. 12: Táncczene.

Egyes szó ára 3 lei; vastagabb betűvel 5 lei. Allastkeresők szavankint 2 leit fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Cetate (Belvárosban): Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața Sft. Gheorghe (Szt. György-tér) 4. Fabrică (Gyár-v.): Kardos-trafik Piața Traian (Kossuth-tér) és Strada Mercur (Gránátos-u.) sarok. Princepe Carol (Józsefvárosban): March-trafik, Piața Küttl. A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő.

## Alkalmazás

### Mindenes szakácsnő

gyermekszertető, január 1-re, hosszabb bizonyítvánnyal felvétetik. Székely, III., Str. Odobescu 30. (2031)

### Társul vennék

bizományi lerakat és képviselő fejlesztéséhez oly intelligens egyént, aki üzleti és irodai gyakorlattal bír. Szükséges tőke 15—20.000.— lei. Leveleket „Komoly munka” jelíge alatt továbbít a kiadóhivatal. (2039)

## Állási keres

### Utazó

ügyes eladó, négy nyelvet beszél. Bánát és Regátban jól bevezetve, fix állást keres. Választ „Becsületes” jelígre a kiadóhivatalba kér. (2038)

### 300.000.— lei tőkével

rentábilis vállalatba betársulnék. Cim a kiadóhivatalban. (2034)

### Irodakisasszony

praxissal, 3 nyelvtudással, állást keres. Cimeket „Szerény” jelígre a kiadóba kérek. (2050)



**Kombinéfűzők  
Princessfűzők**  
Orvosiag rendelt hűtők, alkalmi fűzők, melltartók

**„Sanitaria”**  
Timișoara,  
Bulevardul Berthelot 21  
Telefon 23-95

## Legujabb könyvek

Feuchtwanger: Oppenheim Testvérek . . . . . Lei 144.—  
Márai Sándor: Bolhapiac . . . Lei 87.—  
Gold: Zsidók ha nincs pénzük Lei 100.—  
Gagy László: Bánataratók: a magyar tanító regénye . . . Lei 60.—

kaphatók a

**CULTURA** könyvkereskedésben  
Timișoara, IV., Bulevard Carol 15

A DELI HÍRLAP előfizetőinek árkedvezmény.

Kérjen pro-pektust a legujabb könyvaidonosságokról.

## Adás-vétel

### Híntő

jó állapotban, megvételre kerestetik. Cim a kiadóban. (2043)

### Cherysler-személyautó

6 hengeres, kifogástalan állapotban, eladó. Cim a kiadóban. (2042)

### Vaskályhák eladók

II. ker., Str. Estonia 8. Kosár Józsefnél, a viztorony közelében, Kimmel-telep szélén.

### Veszünk

kitűnő karban lévő írógépet, esetleg Portablen is, Friedrich Testvérek. Telefon 950.

### Használt,

de kifogástalan állapotban lévő bicikli, megvételre kerestetik. Cim a kiadóban. (1228)

### Esztergapadot

veszünk, prizmásat 1½ mtr csucstávolságig, csak kitűnő állapotban lévő. Friedrich Testvérek r. t. Timișoara IV. (2037)



**OLLA**  
a legjobb védő fertőző betegségek ellen

## Vakás

### Azonnal kiadó

Batthyányi-utca 8. szám alatt 4 szobás modern lakás, frissen festve és mázolv. Bővebbet Dr. Gyulay. Telefon 23-34. (2032)

### Bérbeadó

az Eminescu (volt Zápolya-utca) 4. számú Singruen-házban, irodának, vagy rendelőnek alkalmas 2 utcai szoba. Bővebbet Bulev. Reg. Ferdinand 4. (2030)

### 3 szobás lakások,

Bánáti-házban, 2 szobás irodahelyiség az I. emeleten, 2 szobás irodahelyiség a Kossak-házban a földszinten, azonnal kiadó. Bővebbet Temesvári Bank, házigondnokságánál.

### Kis családi házat,

esetleg 1—2 szobás, modern lakást keresek. Cimeket ármegjelöléssel „Fizetés” jelígre kérek. (2045)

### Elegánsan butorozott

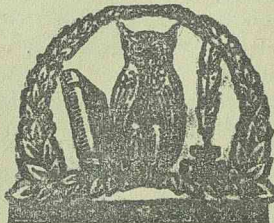
tiszta, nagy szoba, teljes ellátással uri családnál kiadó házaspárnak, esetleg két tisztviselőnek. Cim a kiadóban. (2046)

### Családi házat

mellékkeliségekkel sertéstartásra, bérbeveszek. Ajánlatok „Gazdálkodás” jelígre a kiadóba. (2040)

### Butorozott szoba

1—2 személy részére, esetleg teljes ellátással, kiadó. Bulev. Berthelot (volt Kossuth Lajos-u.) 3. II. em. 9. (1020)



## Fordítóirodám

Cetate (Belváros), Piața I. C. Bratianu (Szent György-tér) 2. szám alatt van, ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven.

## N. MAGDU

törvénytiszti hites fordító, román gyorsíró, a bukaresti prefektúra és Temesvár városa volt első fordítója.

## Különítele

### Herzl-vízumos

január 4-én Budapestre utazik, elvált megbízásokat Budapestre. Jancu Vacaricu (Bem-u.) 28. Telefon 16-04.

### Elvesztett

a „Magyar Nőegylet” szombat délutáni gyermekelőadásán egy mellű. Kértek megtaláló adja le a Magyar Ház portáján. (2047)

### Társat

forgalmas fűszerüzlemhez, aki kevés tőkével rendelkezik, sürgősen keresek. Cimeket „Kevés tőke” jelígre a kiadóba kérek. (139)

## Ha szép akar lenni,

használgon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliomtejszappant, liliompudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sashoz”, I. Sft. Gheorghe

## Minek örül legjobban a gyermek?

## Egy szép és jó könyvnek!

Előfizetőink és olvasóink a Déli Hírlap kiadóhivatalában a következő könyveket kaphatják önköltségi árban:

Benedek Elek: Öcsike levelei	30.—
Swift: Gulliver utazásai	30.—
Tábori Pirokska: Amit szél urfi mesél . . . . .	30.—
Benedek Elek: Vidám mesék	42.—
Radó Vilmos: Ujvári Miklós	45.—
Cooper: Az utolsó mohikán	50.—
Burnett: A kis lord	60.—
Aszlányi Károly: Kalandos vakáció . . . . .	108.—
May Károly uti kalandjai	120.—

és még sok más gyermek- és ifjúsági könyvet. Vidéki előfizetőinknek postán küldjük portó hozzászámításával.

## Déli Hírlap kiadóhivatala

Timișoara, Piața Bratianu

## Paál Rózsi szakácskönyve

gazdag tartalommal  
megjelent.

Ára 70.— lei

Kapható a

**Déli Hírlap kiadóhivatalában**